

YATE / YACHT:..... Nº VELA / SAIL Number:.....

LISTA DE COMPROBACION DE SEGURIDAD / STANDARD INSPECTION LIST

CATEGORIA 3 (2010)

MONOCASCOS

BAJO CUBIERTA

BELOW DECK

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y / N
2.03.2	Lastre, tanques de lastre y equipo asociado permanentemente instalados Elementos pesados trincados de forma segura <i>Ballast, ballast tanks and associated equipment permanently installed</i> <i>Heavy items securely fastened</i>	
3.07	Salidas de emergencia. Al menos dos medios de salida de la cabina, una a proa del palo proel. <i>Emergency exits. At least two means of exit, one forward of the foremost mast.</i>	
3.08.1	Escotillas y portillos (área > 710 cm ²) a proa de BMAX abren hacia fuera <i>Hatches (area > 710 cm²) forward of BMAX open outwards</i>	
3.08.2	Escotillas, portillos, ventanas y cierres estancos e instalados permanentemente <i>Hatches, windows and other hull and deck openings watertight and permanently installed</i>	
3.08.3 y 4	Accesos a cabina estancos bajo línea de cinta. Tableros de cierre trincados con rabiza. <i>Companionways watertight below sheerline. Washboards secured by lanyard.</i>	
3.10	Grifos de fondo en todas las aberturas, instalados permanentemente <i>Sea cocks on all through-hull openings, permanently installed</i>	
3.12	Coz del palo debidamente afirmada en la carlinga <i>Mast heel securely fastened to the mast step</i>	
3.18.2	Retrete permanentemente instalado o balde fijo. <i>Toilet, permanently installed or fitted bucket.</i>	
3.19.2	Literas permanentemente instaladas <i>Bunks, permanently installed</i>	
3.20.1	Fogón instalado antivuelco permanentemente instalado o trincado para uso seguro navegando. Llave de corte de combustible. <i>Cooking stove operable in seaway, permanently installed or fastened against capsize, shutoff control</i>	
3.21.1	Al menos un tanque de agua permanentemente instalado descargando con bomba <i>At least one permanently installed water tank discharging through a pump</i>	
3.21.3	Agua potable para emergencias , al menos 9 litros en recipientes adecuados y sellados <i>Emergency drinking water, at least 9 litres in dedicated and sealed containers</i>	
3.22	Asideros instalados adecuadamente bajo cubierta <i>Hand holds properly fitted below deck</i>	
3.23.1, 2 y 3	Bombas de achique no descargarán en bañera, salvo que sea abierta. No conectarán con imbornales de bañera <i>No bilge pump may discharge into a cockpit unless opened aft to the sea. Shall not be connected to cockpit drains</i>	
3.23.4	Manivela de las bombas de achique sujetas con rabiza, a menos que esté permanentemente instalada <i>Each bilge pump handle secured with a lanyard, unless permanently installed</i>	

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y / N
3.23.5 b)	1 bomba de achique manual , permanentemente instalada, accionable con cofres, escotillas y accesos cerrados <i>1 manual bilge pump, permanently installed, operable with cockpit seats, hatches and companionways closed</i>	
3.23.5 f)	2 baldes sólidos de capacidad no menor de 9 litros, con rabiza <i>2 buckets of stout construction of at least 9 litres, with lanyard</i>	
3.27.4	Luces navegación emergencia , fuente de energía y cableado diferentes de las normales <i>Emergency navigation lights, separable power source, separate wiring</i>	
3.28.1 3.28.3 d)	Motor propulsor , interior cubierto y con tanques y sistemas de combustible y escape. Todo ello instalado permanentemente - Batería separada de arranque <i>Propulsion engine, securely covered inboard with associated tanks and fuel system. All permanently installed. Separated battery to start the engine.</i>	
3.28.3 b)	Cantidad mínima de combustible para funcionar 8 horas como mínimo en las anteriores condiciones <i>Minimum amount of fuel to motor at the above specifications for at least 8 hours</i>	
3.28.3 e)	Válvula de cierre en todos los tanques de combustible <i>Shutoff valve on all fuel tanks</i>	
3.29.1	Radio transceptor marino . Si VHF, mínimo de 25 W y con canal 72. Antenas en tope palo y de emergencia <i>Marine radio transceiver. If VHF, 25 W minimum and including channel 72. Masthead and emergency antennas</i>	
3.29.1 b)	Antena de emergencia cuando la antena de uso normal sea la instalada en el palo. <i>An emergency antenna when the regular antenna depends upon the mast.</i>	
3.29.1 f)	Receptor de radio capaz de recibir partes meteorológicos <i>Radio receiver capable of receiving weather bulletins</i>	
4.03	Espiches cónicos de madera blanda sujetos junto aberturas <i>Soft wood plugs tapered and attached to the appropriate fitting</i>	
4.05	Dos o más extintores cargados y revisados fácilmente accesibles y en partes diferentes del barco <i>At least two fire extinguishers readily accessible in suitable and different parts of boat</i>	
4.06.1	2 anclas con sus cadenas y cabo <i>2 anchors with chain and rope</i>	
4.07.1 a)	Linternas resistentes al agua. Bombillas y pilas de respeto. <i>Flashlights watertight. Spare batteries and bulbs.</i>	
4.07.1 b)	1 Lámpara de alta intensidad , alimentada por las baterías del barco, dispuesta para uso inmediato en cubierta y bañera, con bombillas de respeto. <i>1 high-intensity handlamp powered by the ship's batteries, instantly available for use on deck and in the cockpit, with spare bulbs</i>	
4.08	Botiquín de urgencia y manual de uso <i>First aid kit and manual</i>	
4.09	Sirena de niebla <i>Fog horn</i>	

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y / N
4.10	Reflector de radar. Si es octaédrico, diagonal no menor de 456 mm. <i>Radar reflector. If octahedral, diagonal not less than 456 mm.</i>	
4.13	Escandallo o sondador electrónico <i>Lead line or echo sounder</i>	
4.14	Corredera o aparato de medir distancias recorridas <i>Speedometer or distance measuring instrument (log)</i>	
4.15.1 a)	Caña de emergencia adaptable a la mecha del timón. <i>Emergency tiller capable of being fitted to rudder stock.</i>	
4.15.1 b)	Método alternativo y demostrable de gobernar el yate si falla el timón <i>Alternative method and demonstrable of steering in the event of rudder failure</i>	
4.16	Herramientas y respetos. Cizalla o medio para cortar la jarcia firme <i>Tools and spare parts. Means to disconnect or sever the standing rigging</i>	
4.17	Nombre del yate en equipo flotante diverso (chalecos y aros salvavidas, etc.) <i>Yatch's name on buoyant equipment (lifejackets, lifebuoys, etc.)</i>	
4.18	Material reflectante en aros, balsas, arneses y chalecos salvavidas <i>Retro-reflective material on lifejackets, lifebuoys, liferafts and lifeslings</i>	
4.26.4 c)	Mayor de capa o sistema de rizos de la mayor al 40% del grátil <i>Storm trysail or mainsail reefing to reduce luff 40%</i>	
4.26.4 g)	Foque de tiempo duro (ver Regla). Sistema alternativo de envergado <i>Heavy-weather jib (see Rule). Alternative method of attachment to the stay</i>	
5.01.1	Chaleco salvavidas por tripulante con silbato, nombre del barco y material reflectante <i>Lifejacket for each crew member, with whistle, yatch's name and retro-reflective material</i>	Nº: No:
5.02.1	Arnés con cabo de seguridad no más largo de 2 m. con gancho disparador en cada extremo, por tripulante. Deben ser compatibles con los chalecos salvavidas. <i>Safety harness with safety line not more than 2 m. long with a snaphook at each end, for each crew member. Crew member's harness and lifejacklet shall be compatible</i>	Nº: No:
5.02.2	Además del arnés, al menos el 30% de la tripulación dispondrá de un cabo de seguridad no más largo de 1 m. o un gancho disparador en el punto medio de los cabos de seguridad de 2 m. <i>In addition to the harness, at least 30% of the crew shall be provided with either a safety line not more than 1 m. long or a mid-point snaphook on an existing 2 m. long safety line</i>	

SOBRE LA MESA DE CARTAS ON THE CHART TABLE

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y / N
	Certificado de medición completo <i>Rating certificate</i>	

3.24.1. a)	Tablillas de desvíos de los compases <i>Compasses deviations</i>	
3.29.1.i)	Un equipo automático para obtener la situación (ej: GPS) <i>An automatic position fixing device (eg GPS)</i>	
4.10	Datos del reflector de radar , si no es octaédrico (sección superior a 10 m ²) <i>Radar reflector data (10 m² crosssection if not octahedral)</i>	
4.11	Cartas (no solo electrónicas), libro de faros y equipo de navegación <i>Charts (not solely electronic), light list and chart plotting equipment</i>	
4.12	Gráfico debidamente protegido (plastificado) dispuesto en el interior, en sitio bien visible, reflejando la posición de los principales elementos del equipo de seguridad <i>Durable stowage chart displayed where it can best be seen, clearly marked with the location of the principal items of safety equipment</i>	

SOBRE CUBIERTA ON DECK

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y / N
3.09	Bañeras autoachicantes con piso situado a más de 2% de LOA por encima de la flotación <i>Self-draining cockpit sole must be at least 2% LOA above LWL</i>	
3.09.6	Bañeras abiertas: Tamaño (ver regla). Nivel umbral acceso cabina sobre línea de cinta <i>Cockpit opening aft to sea/Opening size (rule)/Lower edge companionway above sheerline</i>	
3.09.7	Volumen total de bañeras no superior a 0.09*L*BMAX*FA (Ver Regla) <i>Total volume of cockpits shall not exceed 0.09*L*BMAX*FA (See Rule)</i>	
3.09.8	Imbornales de bañera (mínimo: 4 de 20 mm de diámetro o equivalente) (ver Regla) <i>Cockpit drains (minimum: 4 x 20 mm diameter o equivalent) (see Rule)</i>	
3.14.3	2 pasamanos continuos y tensos alrededor de la cubierta. Altura según tabla. Separación de candeleros no mayor de 2.13 m. Púlpitos de proa cerrados <i>Complete double lifeline enclosure. Height according to table. Stanchions interval not less than 2.13 m. Upper rails of bow pulpit closed</i>	
3.14.6	Pasamanos cable inox trenzado 3-5 mm de diámetro. Trincado de extremos (ver Regla) Los instalados después de 1/99 deben estar al descubierto <i>Lifelines of stranded stainless steel, 3-5 mm diameter. Tips (see Rule)</i> <i>Those installed from 1/99 should be uncoated and used without close-fitting sleeving</i>	
3.14.6	Anclaje de candeleros y púlpitos (ver Regla) <i>Stanchions and pulpits fixing (see Rule)</i>	
3.14.7	Candeleros rectos, verticales, no de fibra de carbono (ver Regla) <i>Stanchions straight, vertical, no carbon fibre (see Rule)</i>	

3.17	<p>Apoyapiés no menor de 25 mm. alrededor de la cubierta a proa del palo, instalado de forma permanente</p> <p><i>Toerail permanently installed around foredeck from abreast the mast. Minimum height 25 mm.</i></p>	
3.24.1.a) b)	<p>1 compás marino, que no requiera suministro de energía, instalados permanentemente y compensado</p> <p>1 compás marino de respeto, que no requiera suministro de energía</p> <p><i>1 marine magnetic compass, independent of any power supply, permanently installed and adjusted</i></p> <p><i>1 spare marine magnetic compass, independent of any power supply</i></p>	
3.27	<p>Probar las luces de navegación. Bombillas de respeto (ver tabla). Altura no inferior a pasamanos superior.</p> <p><i>Test navigation lights. Spare bulbs (see table). Height not less than upper lifeline</i></p>	
4.01.1	<p>Letras y números de vela, tamaño de los de la mayor, con métodos alternativos de despliegue (ej: en costados o desplegable sobre pasamanos)</p> <p><i>National letters and numbers must be displayed by alternative means(eg: hull sides or portable cloth on lifelines)</i></p>	
4.04.1	<p>Líneas de vida, fijadas a planchas soldadas a cubierta o sujetas con pernos pasantes, o a cualquier otro punto de anclaje fuerte y adecuado, en ambos costados. Serán de cable de acero inoxidable 1x19 de 5mm. de diámetro como mínimo, en cuyo caso irán al descubierto, o cinchas de resistencia equivalente.</p> <p><i>Jackstays attached to through-bolted or welded deck plates or other suitable and strong anchorage fitted on deck, on both sides. Comprising stainless steel 1x19 wire of minimum diameter 5 mm., uncoated and used without any sleeving, or webbing of equivalent strength</i></p>	
4.04.2	<p>Puntos de anclaje fijados a planchas soldadas a cubierta o sujetas con pernos pasantes, o a cualquier otro punto de anclaje fuerte y adecuado, situados cerca de lugares de trabajo que requieran presencia de la tripulación durante largos períodos de tiempo (timón, winches, palo...). Deben permitir que 2/3 de la tripulación esté enganchada con los arneses sin depender de las líneas de vida.</p> <p><i>Clipping points attached to through-bolted or welded deck plates or other suitable and strong anchorage fitted on deck, adjacent to work stations where crew is required for long periods, such as helm, winches, mast. Shall enable 2/3 of the crew to be simultaneously clipped on without depending on jackstays</i></p>	
4.22.1 a)	<p>Aro salvavidas con ancla de capa (o arnés de salvamento sin dicho ancla), reflectante, luz de autoencendido y nombre del barco, al alcance del timonel y listo para uso inmediato. Si es inflable, deberá ser probado o revisado de acuerdo con las instrucciones del fabricante.</p> <p><i>Lifebuoy with: drogue (or lifesling without drogue), self igniting light, retro-reflective and yacht's name within reach of helmsman and ready for instant use. When inflatable, shall be tested or serviced in accordance with its manufacturer's instructions.</i></p>	
4.24	<p>Guía de cabo de al menos 15 m. fácilmente accesible desde la bañera.</p> <p><i>Heaving line 15 m. minimum length, readily accessible to cockpit</i></p>	

SEÑALES PIROTECNICAS (Regla 4.23)
PYROTECHNIC SIGNALS

ELEMENTO ITEM	FECHA DE CADUCIDAD EXPIRING DATE	ESTADO (B, R, M) (*) CONDITION (G/F/P) (*)
4 BENGALAS ROJAS CON PARACAÍDAS 4 RED PARACHUTE FLARES 4.23 señales pirotécnicas 4.23 Pyrotechnic signals	1	
	2	
	3	
	4	
4 BENGALAS ROJAS DE MANO 4 RED HAND FLARES 4.23 señales pirotécnicas 4.23 Pyrotechnic signals	1	
	2	
	3	
	4	
2 BOTES DE HUMO NARANJA 4.23 Señales pirotécnicas 2 ORANGE SMOKE Pyrotechnic signals	1	
	2	

(*): B (bueno), R (regular), M (malo).

(*): G (good), F (fair), P (poor)

D./Mr....., Armador (Owner) del Yate (Yatch)..... N° de Vela (Sail number)..... declara haber revisado todos los elementos de la presente lista y que se encuentran como en ella se indica (declares that has checked all items of the present list and they are as expressed above).

Firma (signature)

Fecha (date).....